

- it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:- trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,- any defects like cutting, abrasion, corrosion,
- climatic exposure,- pendulum falls,- extremes of temperature,- chemical reagents,- electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation.
- Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

IDENTITY CARD

It is the responsibility of the user organisation to provide the identity card and to fill in the details required. The identity card should be filled in before the first use by a competent person, responsible in the user organization for protective equipment. Any information about the equipment like periodic inspections, repairs, reasons of equipment's withdrawal from use shall be noted into the identity card by a competent person in the user organization. The identity card should be stored during a whole period of equipment utilization. Do not use the equipment without the identity card.

MODEL AND TYPE OF EQUIPMENT			
SERIAL/BATCH NUMBER		DATE OF MANUFACTURE	
REFERENCE NUMBER		DATE OF PURCHASE	
USER NAME		DATE OF FIRST USE	

PERIODIC INSPECTION AND REPAIR HISTORY CARD

DATE OF INSPECTION	REASON FOR INSPECTION OR REPAIR	DEFECTS, CONDITION NOTED REPAIRS CARRIED OUT	NAME AND SIGNATURE OF COMPETENT PERSON	NEXT INSPECTION DATE

Louis Reyners BV, Symon Spiersweg 13a,
1506 RZ, Zaandam, The Netherlands.
tel. +31 (0)756504750, fax +31 (0)756504760, www.lr.nl

Notified body for EU type examination according to PPE Regulation 2016/425:
APAVE SUD EUROPE SAS (no 0082) – CS 60193 – F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE
Notified body for control production:
APAVE SUD EUROPE SAS (no 0082) – CS 60193 – F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE
PRODUCENT: PROTEKT, 93-403 LODZ, ul. Starorudzka 9, POLAND

Instruction Manual



Read carefully
the manual
before use
the equipment

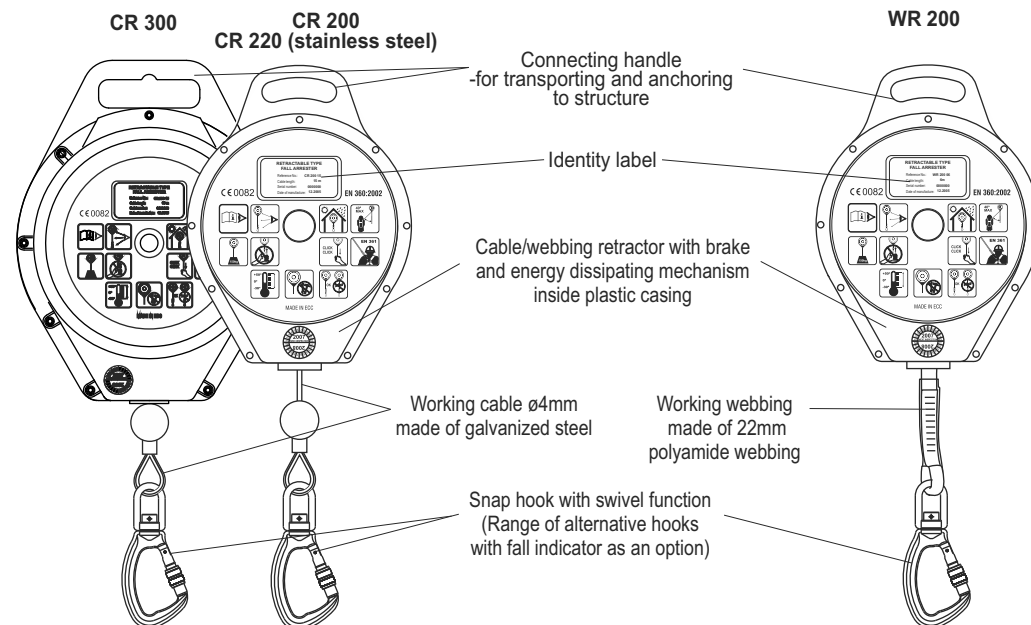
ELLER®
SAFE

RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER

Reference number: CR 200 xx / 220 xx / 300 xx; WR 200 xx (xx - marking of working length)

ESSENTIAL FEATURES

The retractable-type fall arrester device CR/WR a component of the personal protective equipment against falls from a height and conforms to EN 360:2002. The fall arrester CR/WR is the protection for one person only. The working length: CR 200 - 6m, 10m, 12m, 15; CR 220 - 6m, 11m; CR 300 - 18m, 20m, 25m; WR 200 - 6m.



MARKING OF THE FALL ARRESTER

RETRACTABLE TYPE FALL ARRESTER

Reference No.: **CR 200 15** — type of the equipment
Cable length: **15 m** — Reference number of the device including the working length of the device
Serial number: **0000000** — cable/webbing length
Date of manufacture: **12.2005** — serial number of the device month and year of manufacture

EN 360:2002

Number of European Standard

CE 0082

CE mark and number of notified body inspecting the equipment according to the article 11 of Directive 89/686/EEC

ELLER®
SAFE

— device manufacturer or distributor



before use
read the manual



use only a full body
harness conformed
to EN 361



admissible weight
of the user



don't release rapidly
unwinded cable



store the device in
a protected place



don't repair the
device
yourself



Inspect
the device
before each
use



range
of operating
temperatures



check locking
before each
use



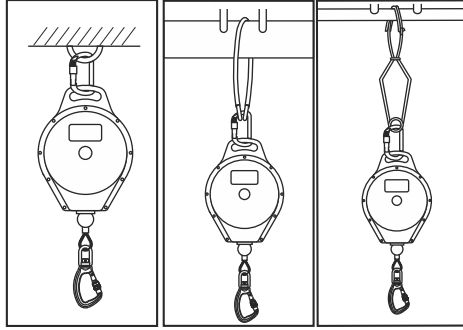
maximal admissible
deflection of the cable
from the vertical line



don't use the device
with damaged
cable

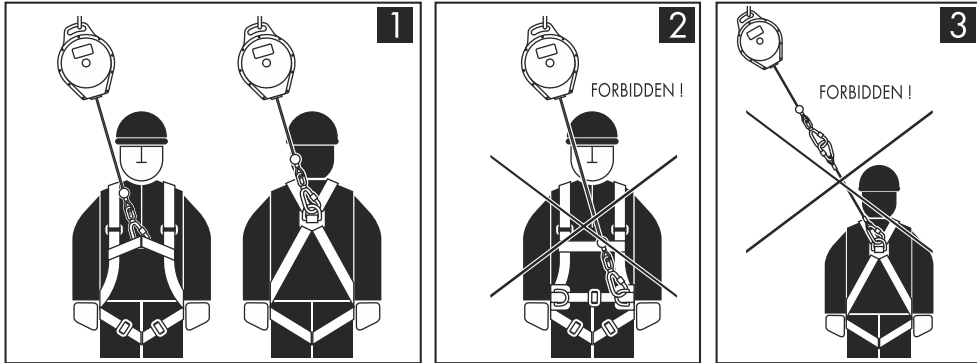
CONNECTING THE FALL ARRESTER TO THE STRUCTURAL ANCHOR POINT

The fall arrester must be connected to structural anchor point by its connecting handle using a connector or sling complying with EN362 or EN795 standards. Structural anchor point should be situated above the job place and have static resistance min. 12kN. The shape of the structural anchor point should not let self-acting disconnection of the device. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN 795.



CONNECTING THE FALL ARRESTER TO THE SAFETY HARNESS

- the working cable/webbing snap hook must be connected to front or back attachment point of full body harness. The full body harness must conform to EN361. Refer to its instruction for use. **1**
- it is strictly forbidden to connect the fall arrester to the work positioning belt **2**
- it is strictly forbidden to add any additional element between the working cable/webbing snap hook and attachment point of harness, apart from recommended by manufacturer. **3**
- Always protect the gate of the snap hook against accidental opening with locking gear.



PRE-USE INSPECTION

Before each use, a person who is going to use the fall arrester, shall a close visual examination of the retractor's elements: cover, snap hook, handle, working cable or webbing (entire length), must be carried out in respect of mechanical, chemical and thermal defects. The user has to check the retractor functioning by dynamic pulling the working cable/webbing. The cable/webbing should block and stops pulling out. After releasing the cable/webbing, the retractor should pull in the cable/webbing. The examination must be carried out by . In the case of any defect or doubt of correct condition of the fall arrester , do

During use the fall arrester should be protected from a contact with oils, acids, solvents, basics, open fire, hot metal drops and sharp edges. During working on the lattice constructions we should avoid interleaving the working cable/webbing between the individual construction elements. We should avoid using the device in the dust laden and greasy environment.

Using the fall arrester, in connection with fall arrest system, must be compatible with manual instructions of the fall arrest systems and obligatory standards:

- EN361 - for the safety harness
- EN362 - for the connectors
- EN795 - for anchorages

WORKING PLACE REQUIREMENTS

- free distance below the working level has to be at least 3 m.
- the fall arrester should be used in vertical direction only. During moving of the worker, the working cable deflection from the vertical line up to 40° is allowed - see the drawing **4**

ADMISSIBLE TIME OF USE

There is no limitation of time of use the retractable fall arrester on condition that periodic inspections are regularly carried out.

PERIODIC INSPECTIONS

After each 12 months of utilization the fall arrester must be withdrawn from use to carry out manufacturer's detailed inspection.

The inspection must be carried out by the fall arrester's manufacturer or his certified representative only.

During this inspection will be established admissible time of the fall arrester use till next manufacturer's inspection.

The result of inspection must be recorded in Identity Card.

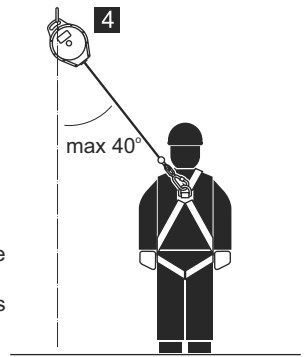
WITHDRAWN FROM USE

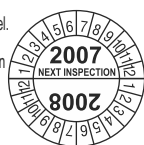
The fall arrester must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by device manufacturer or his certified representative after carried out the detailed inspection.

The fall arrester must be withdrawn from use immediately and sent to the device manufacturer of his certified representative to carry out detailed inspection when it has been used to arrest a fall. Any repair or service operation shall only be carried out by fall arrester manufacturer or his certified representative.

THE ESSENTIAL PRINCIPLES OF USE OF PPE AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
- regular periodic inspections are the essential for equipment maintenance and the safety of the users which depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.
- during periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- a full body harness conformed to EN 361 is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
- the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the user . The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with En795.

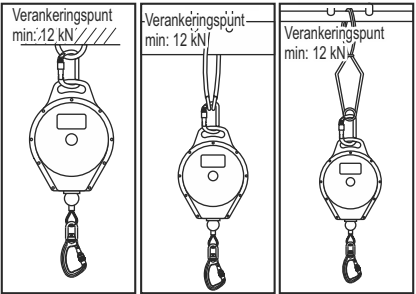




BEVESTIGING VAN HET VALSTOPAPPARAAT CR 200 AAN HET VASTE BEVESTIGINGSPUNT

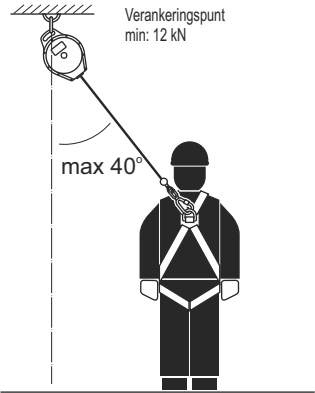
Het apparaat moet met de bevestigingsbeugel aan het vaste bevestigingspunt (verankeringspunt) worden bevestigd met behulp van een gecertificeerde koppeling.

Het verankeringspunt moet zich boven de gebruiker bevinden en een statische draagkracht hebben van min. 12 kN. De vorm en constructie van het verankeringspunt moeten het onmogelijk maken dat het apparaat vanzelf verschuift of losgaat.



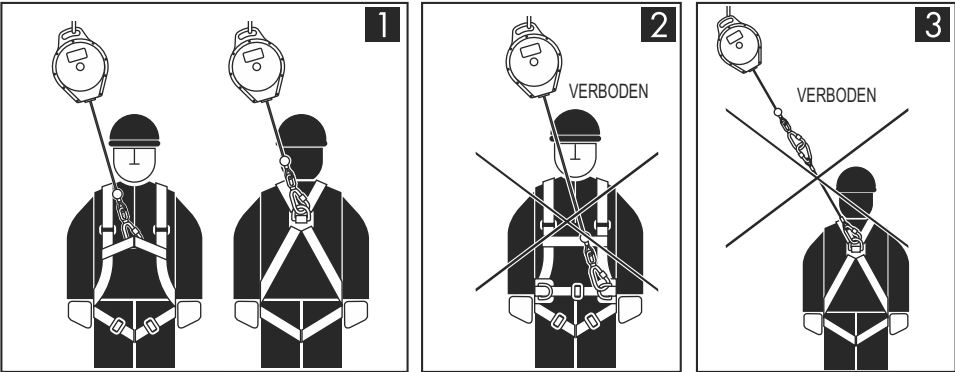
EISEN AAN DE WERKPLEK

- Het bevestigingspunt waar het valstopapparaat CR 200 aan wordt gekoppeld, moet zich boven de gebruiker bevinden en een statische draagkracht hebben van min. 12 kN. De vorm en constructie van het bevestigingspunt moeten het onmogelijk maken dat het apparaat vanzelf verschuift of losgaat. Wij bevelen het gebruik aan van gecertificeerde en gemarkeerde verankeringspunten, conform de norm EN 795.
- De vereiste vrije valruimte onder de gebruiker (onder de werkplek) moet minimaal 3 m. bedragen.
- Het valstopapparaat CR 200 mag uitsluitend in verticale richting worden gebruikt. Bij verplaatsing van de werknemer is een hoek van 40° tussen de werkkabel en de loodlijn toegestaan - zie onderstaande afbeelding.



BEVESTIGEN VAN DE WERKKABEL VAN HET CR 200-APPARAAT AAN DE HARNASGORDEL

- Maak de karabijnhaak van de werkkabel van het apparaat vast aan het voorste of achterste bevestigingspunt (gesp) van een harnasgordel conform EN 361 **1**
- het is niet toegestaan om de karabijnhaak van de werkkabel vast te maken aan de gespen van de riem voor werkpositionering **2**
- het is niet toegestaan om andere elementen aan te brengen tussen de karabijnhaak van de werkkabel en de bevestigingsgesp van de harnasgordel **3**



OPGELET: Altijd de sluiting van de karabijnhaak blokkeren met het blokkeringsmechanisme!

INSPECTIE VOOR HET GEBRUIK

Controleer voor ieder gebruik zorgvuldig alle onderdelen (beugel en behuizing van het apparaat, werkkabel, karabijnhaak) op mechanische, chemische en thermische beschadigingen. Test ook het op- en remmechanisme door krachtig aan de werkkabel te trekken. De kabel moet blokkeren en na loslating vrij opgerold (ingetrokken) worden door het apparaat. De persoon die het apparaat gebruikt voert de controles en tests uit.

Het apparaat moet onmiddellijk uit gebruik genomen worden, wanneer er ook maar enige twijfel bestaat over de juiste staat of goede werking van het apparaat (bv. geen blokkade of niet oprollen van de uitgetrokken kabel). Stuur het vervolgens op naar de producent of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger voor een grondige servicebeurt en reparatie.

Bescherm tijdens het gebruik alle elementen van het systeem tegen contact met olie, oplosmiddelen, zuren en basen, open vuur, hete metaalspetters en voorwerpen met scherpe randen. Gebruik het apparaat niet in een omgeving met veel stof of olie. Zorg ervoor dat tijdens het werken op roosterconstructies (allerlei soorten palen, torens, steigers) de werkkabel niet klem komt te zitten tussen de verschillende constructie-elementen. Neem contact op met de producent van de uitrusting, wanneer u twijfelt aan de omstandigheden waaronder het valstopapparaat moet worden gebruikt. Hij kan dan aangeven welke mogelijkheden er zijn om het apparaat in die omstandigheden toe te passen.

Controleer bij ieder gebruik van een valbeveiligingssysteem waar het valstopapparaat CR/WR 200 onderdeel van uitmaakt, of alle apparaten op de juiste manier met elkaar zijn verbonden, zonder belemmering met elkaar samenwerken en of zij in overeenstemming zijn met de geldende normen:

- EN 361- voor harnasgordels;
- EN 362- voor koppelingen;
- EN 795- voor vaste bevestigingspunten (verankeringspunten).

GBRUIKSPERIODE

Er is geen maximale gebruiksperiode voor het valstopapparaat gedefinieerd, onder voorwaarde dat alle servicebeurten op tijd worden uitgevoerd. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken zonder dat de uitgevoerde servicebeurten zijn geregistreerd op de gebruikskaart van het apparaat!

PERIODIEKE ONDERHOUDSBEURTEN

Na iedere gebruiksperiode van 12 maanden moet het valstopapparaat CR/WR 200 uit gebruik worden genomen en opgestuurd naar de producent of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger voor een grondige periodieke servicebeurt.

Tijdens de periodieke servicebeurt wordt de gebruiksperiode tot de volgende periodieke servicebeurt vastgesteld. Het is verboden om het apparaat te gebruiken na het verstrijken van deze periode zonder dat een volgende servicebeurt is uitgevoerd. Alle informatie over de periodieke servicebeurt moet op de gebruikskaart van het apparaat worden genoteerd. Alle reparaties en servicehandelingen en de aantekeningen over de servicebeurten mogen uitsluitend door de producent van het apparaat of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger worden uitgevoerd.

UITGEBRUIKNAME

Het valstopapparaat CR/WR 200 moet onmiddellijk uit gebruik genomen worden:

- zodra er ook maar enige twijfel bestaat over de juiste staat of goede werking ervan.
- wanneer het apparaat is gebreuk voor het breken van een val.

Stuur het apparaat na uitgebruikname naar de producent of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger voor een grondige servicebeurt en reparatie. Het apparaat kan opnieuw in gebruik worden genomen nadat de producent het apparaat een grondige servicebeurt heeft gegeven en gerepareerd en dit schriftelijk heeft bevestigd op de gebruikskaart van het apparaat. Alle reparaties en servicehandelingen mogen uitsluitend door de producent van het apparaat of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger worden uitgevoerd.

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN EEN PERSOONLIJK VALBEVEILIGINGSSYSTEEM

- een persoonlijk beveiligingssysteem mag uitsluitend worden toegepast door personen die zijn geschoold in het gebruik ervan.
- een persoonlijk beveiligingssysteem mag niet worden toegepast door personen waarvan de gezondheidstoestand van invloed kan zijn op de veiligheid bij dagelijks gebruik of in reddingsituaties.
- er dient een reddingsplan opgesteld te worden dat indien noodzakelijk toegepast kan worden.
- het is verboden om veranderingen aan te brengen in de uitrusting zonder schriftelijke toestemming van de producent.
- eventuele reparaties van de uitrusting mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of een door hem geautoriseerde vertegenwoordiger.
- het persoonlijke beveiligingssysteem mag niet worden gebruikt voor doeleinden die niet overeenkomen met zijn bestemming.
- het persoonlijke beveiligingssysteem is persoonlijk en dient slechts door één persoon te worden gebruikt.
- zorg ervoor dat alle elementen van het valbeveiligingssysteem op de juiste manier met elkaar samenwerken voordat u het gaat gebruiken. Controleer regelmatig de koppelingen en de pasvorm van de onderdelen van de uitrusting om te voorkomen dat ze per ongeluk verslappen of loschieten.
- het is verboden om beveiligingssystemen te gebruiken, waarvan de werking van een willekeurig onderdeel wordt gehinderd door de werking van een ander onderdeel.
- kijk het persoonlijke beveiligingssysteem voor ieder gebruik goed na en controleer of het nog in goede staat verkeert en goed werkt.
- controleer tijdens de inspectie alle elementen van de uitrusting en let vooral op allerlei soorten beschadigingen, overmatig gebruik, corrosie, slijtageplekken, sneetjes en verkeerde werking. Let bij de volgende onderdelen van de uitrusting met name op:
 - bij harnasgordels en riemen voor werkpositionering: gespen, regелеlementen, bevestigingspunten (gespen), banden, naden, lussen;
 - bij valdempers: bevestigingslussen, band, naden, behuizing, koppelingen;
 - bij touwen en geleiders van textiel: touw, lussen, kabelkousen, koppelingen, regелеlementen, vlechtwerk;
 - bij touwen en geleiders van staal: touw, draad, klemmen, lussen, kabelkousen, koppelingen, regелеlementen;
 - bij valstopapparaten: het touw of de band, juiste werking van het oprolsysteem en blokkeringsmechanisme, behuizing, valdemper, koppelingen;
 - bij lijnklemmen: het lichaam van het apparaat, het goed glijden langs de geleider, werking van het blokkeringsmechanisme, roller, schroeven en klinknagels, koppelingen, valdemper;
 - bij de koppelingen (karabijnhaken): draaglichaam, klinknagelwerk, hoofdsluiting, werking van het blokkeringsmechanisme.
- minimaal eenmaal per jaar, na 12 maanden gebruik, moet het persoonlijke beveiligingssysteem uit gebruik worden genomen om een periodieke servicebeurt uit te voeren. De periodieke servicebeurt moet worden uitgevoerd door de persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting en die op dit gebied is geschoold. De periodieke servicebeurt kan ook worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of door personen of bedrijven die zijn geautoriseerd door de producent. Controleer alle elementen van de uitrusting grondig en let vooral op allerlei soorten beschadigingen, overmatig gebruik, corrosie, slijtageplekken, sneetjes en verkeerde werking (zie het voorgaande punt). In sommige gevallen, met name wanneer de veiligheidsuitrusting een gecompliceerde constructie heeft zoals valstopapparaten, moeten de periodieke servicebeurten worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger. Na uitvoering van de periodieke servicebeurt wordt de termijn van de volgende servicebeurt vastgesteld.
- regelmatig uitgevoerde periodieke servicebeurten zijn van fundamenteel belang voor de toestand van de uitrusting en de veiligheid van de gebruiker die afhankelijk is van volledige functionaliteit en duurzaamheid van de uitrusting.
- controleer tijdens de periodieke servicebeurt de leesbaarheid van alle markeringen op de veiligheidsuitrusting (kenmerk van het gegeven apparaat),
- alle informatie over de veiligheidsuitrusting (naam, serienummer, aankoopdatum en datum van ingebruikname, gebruikersnaam, informatie over reparaties en servicebeurten en uitgebruikname) moet worden vermeld op de gebruikskaart van het gegeven apparaat. Het bedrijf waar de gegeven uitrusting in gebruik is, is verantwoordelijk voor de notities op de gebruikskaart. De persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting vult de kaart in. Gebruik van een persoonlijk beveiligingssysteem zonder ingevulde gebruikskaart is niet toegestaan,
- bij verkoop van de uitrusting buiten het grondgebied van het land van herkomst is de leverancier van de uitrusting verplicht om de uitrusting te voorzien van een gebruiksaanwijzing, een onderhoudshandleiding en informatie over periodieke servicebeurten en reparaties in de officiële taal van het land waarin de uitrusting zal worden gebruikt.

- Toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat, date de mise en service, nom de l'utilisateur, informations sur les réparations et les révisions et mise hors exploitation) doivent être contenues dans la Fiche de Suivi. Toute mention dans la Fiche de Suivi ne peut être portée que par une personne habilitée, responsable des équipements de protection dans l'entreprise. Il est interdit d'utiliser l'équipement de protection individuelle sans la Fiche de suivi remplie. En cas de vente du dispositif hors du pays de son origine, le fournisseur doit munir le dispositif d'un manuel d'usage et d'un manuel d'entretien, et fournir des informations relatives aux révisions périodiques et aux réparations du dispositif dans une langue valide dans le pays dans lequel le dispositif sera utilisé.
- Les équipements de protection individuelle doivent être immédiatement mis hors d'usage en cas d'un quelconque doute quant au dispositif ou à son fonctionnement. Le dispositif peut être réutilisé après une révision détaillée, effectuée par le fabricant du dispositif, et avec son accord écrit pour la réutilisation du dispositif.
- L'équipement de protection individuelle déjà utilisé doit être immédiatement mis hors d'usage et soumis à la démolition ou à d'autres procédures définies dans le manuel d'usage.
- Le harnais de sécurité conforme à la norme EN 361 est le seul équipement autorisé pour maintenir le corps dans les équipements de protection individuelle contre la chute de hauteur.
- Le système de protection contre la chute de hauteur peut être lié avec les points d'ancrage (attaches, boucles) du harnais de sécurité désigné par une lettre majuscule "A".
- Le point d'ancrage (dispositif) de l'équipement de protection contre la chute de hauteur doit avoir une structure stable ainsi qu'une position limitant le risque de chute et diminuant la longueur de la chute libre. Le point d'ancrage du dispositif doit être situé au-dessus du poste de travail de l'utilisateur. La forme et la structure du point d'ancrage doivent empêcher une déconnexion accidentelle du dispositif. Il est recommandé d'utiliser des points d'ancrage certifiés et conformes à la norme EN 795.
- Il est nécessaire de vérifier l'espace libre en-dessous de la position de travail sur laquelle l'équipement de protection individuelle contre la chute de hauteur sera utilisé, afin d'empêcher le choc contre les objets ou la détérioration de la surface lors de la tentative d'empêcher la chute. La valeur de l'espace libre exigée en-dessous de la position de travail doit être établie en fonction du manuel d'instructions de l'équipement de protection.
- Lors de l'utilisation, il faut faire attention aux dangers ayant une influence sur le fonctionnement du dispositif et la protection de l'utilisateur, et surtout sur :
 - le bouclage et le déplacement des câbles sur les arêtes vives
 - les chutes pendulaires
 - la conductibilité électrique
 - de quelconque défauts comme : coupure, débritage, corrosion
 - les températures extrêmes
 - les agents atmosphériques défavorables
 - les attaques chimiques.
- L'équipement de protection individuelle doit être transporté dans des emballages protégeant contre l'endommagement ou la pénétration d'eau, p.ex. : dans des sacs de textile ou dans des boîtes en plastique ou en métal.
- L'équipement de protection individuelle doit être nettoyé et désinfecté afin de ne pas endommager le matériau (bandes, câbles) dans lequel le dispositif est produit. Dans ce cas, il faut utiliser des détergents réservés aux tissus délicats. L'équipement peut être lavé à la main ou dans le lave-linge, et doit être bien rincé. Les éléments en plastique doivent être nettoyés dans de l'eau uniquement. L'équipement, mouillé lors du nettoyage et de l'utilisation, doit être séché dans des conditions naturelles, loin d'une quelconque source de chaleur. Les pièces et mécanismes métalliques (ressorts, pentures, cliquets, etc.) doivent être graissés délicatement afin d'améliorer leur fonctionnement.
- Le dispositif antichute doit être stocké dans des locaux secs aérés et non exposés au soleil, aux rayons UV, à la poussière, aux objets à angles vifs, aux températures extrêmes et à d'autres substances.

CARTE D'UTILISATION

L'établissement de travail où est utilisé l'équipement donné est responsable des inscriptions dans la carte d'utilisation. La carte d'utilisation doit être remplie avant la première mise en service de l'équipement. Toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat et de mise en service, nom de l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné. La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection dans l'établissement de travail. Il est interdit d'utiliser l'équipement individuel de sécurité qui ne possède pas de carte d'utilisation remplie.

TYPE DE L'EQUIPEMENT		
NUMERO DE SERIE		DATE DE PRODUCTION
REFERENCE		DATE DE MISE EN SERVICE
NOM DE L'UTILISATEUR		DATE D'ACHAT

REVISIONS TECHNIQUES - HISTORIQUES

DATE DE REVISION	CAUSE DE LA REVISION OU DE LA REPARATION	ENDOMMAGEMENT CONSTATE, REPARATIONS EFFECTUEES, AUTRES REMARQUES	NOM / SIGNATURE DE LA PERSONNE RESPONSABLE	DATE DE LA REVISION PROCHAINE

Louis Reyners BV, Symon Spiersweg 13a, 1506 RZ, Zaandam, The Netherlands, tel. +31 (0)756504750, fax +31 (0)756504760, www.lr.nl

L'organisme notifié ayant établi l'attestation de conformité avec les normes européennes : APAVE SUDEUROPE SAS (no 0082) - CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE

L'organisme notifié qui surveille la fabrication du dispositif : APAVE SUDEUROPE SAS (no 0082) - CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE

PRODUCENT: PROTEKT, 93-403 LODZ, ul. Starorudzka 9, POLAND

MANUEL D'UTILISATION

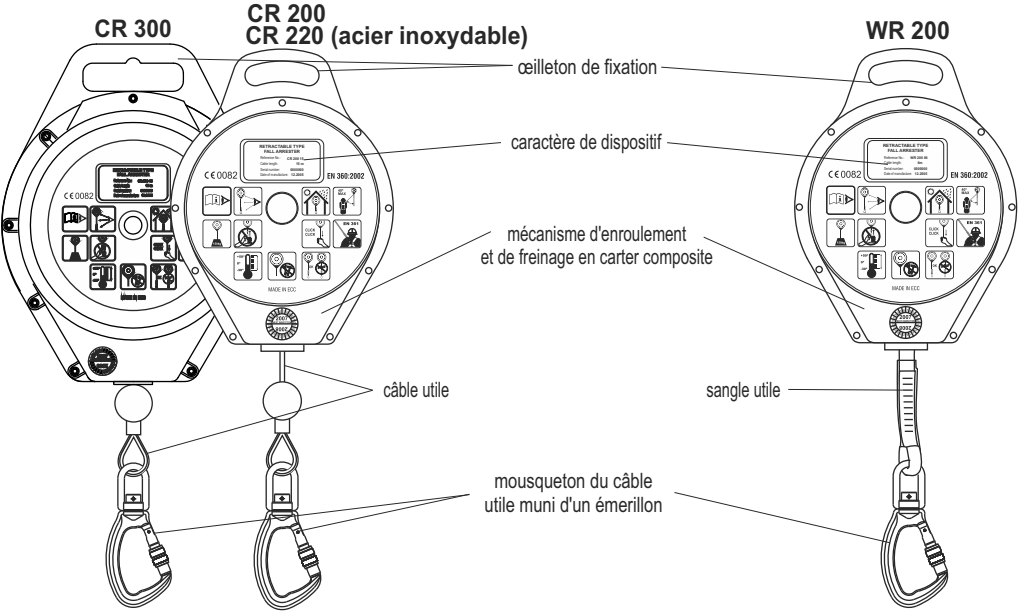
Prendre connaissance du manuel d'instruction avant d'utiliser le dispositif.

EN 360:2002
CE 0082

ANTICHUTE A RAPPEL
AUTOMATIQUE
(xx - longueur de câble)

ELLER®
SAFE
CR 200 xx
CR 300 xx
WR 200 xx

Le dispositif antichute à rappel automatique est un élément de l'équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Le dispositif est destiné à la protection d'une seule personne. Le câble en acier ø4 mm, longueurs standards : CR 200 - 6m/10m/12m/15m; CR 300 - 20m/25m/28m; WR200 (la sangle) - 6m.



ATTENTION : Le dispositif antichute à rappel automatique peut être muni seulement de mousquetons certifiés conformes à la norme EN 362. Le mousqueton du câble utile doit être aussi muni d'un émerillon.

DESIGNATION DU DISPOSITIF

ANTICHUTE A RAPPEL AUTOMATIQUE — type de dispositif

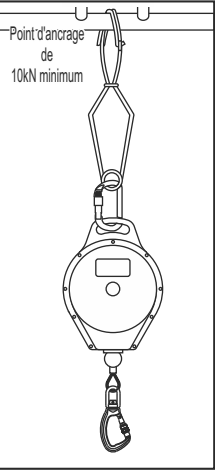
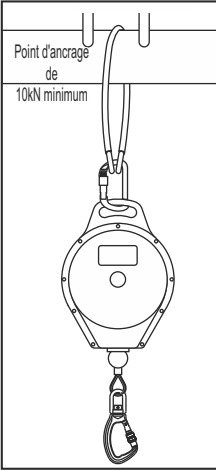
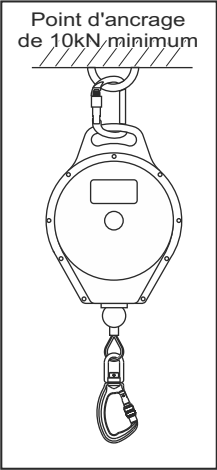
No de cat. : CR 200 xx — numéro de catalogue (longueur de câble, p.ex. : XX-15m)

Longueur de câble: xx m — longueur de câble

Numéro de série: 0000001 — numéro de série du dispositif
Date de production:12.2005 — mois et année de fabrication
EN 360:2002 — numéro et année de la norme européenne
CE 0082 — marque CE et numéro de l'unité notifiée de contrôle de la production du dispositif (art. 11)
ELLER® SAFE — marque du fabricant ou distributeur du dispositif

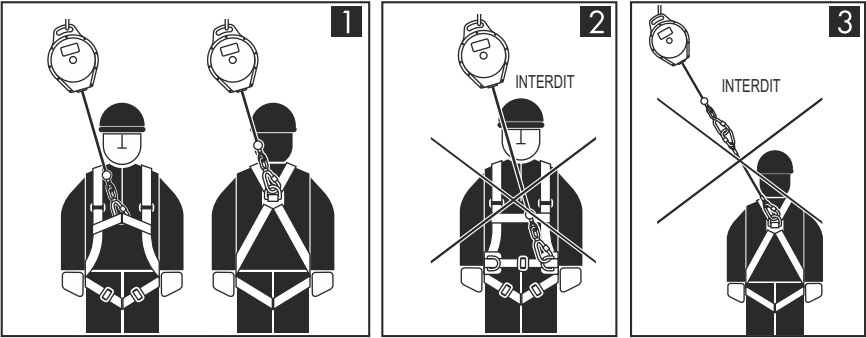
CONNEXION DU DISPOSITIF ANTICHUTE CR 200 ET DU POINT D'ANCRAGE

Le dispositif doit être connecté au point d'ancrage par l'œilleton de fixation à l'aide d'une boucle certifiée. Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de la position de travail et avoir une résistance statique de 10 kN minimum. La forme et la structure du point d'ancrage doivent empêcher une déconnexion ou une chute accidentelle du dispositif.



CONNEXION DU CABLE UTILE DE DISPOSITIF ANTICHUTE CR 200 ET DU HARNAIS ANTICHUTE

- Le mousqueton du câble utile doit être connecté à la boucle de connexion avant ou arrière du harnais antichute satisfaisant aux exigences de la norme EN 361 **1**.
- Il est interdit de connecter le mousqueton du câble utile aux boucles latérales de la ceinture de maintien au travail **2**.
- Il est interdit d'intégrer d'autres éléments supplémentaires entre le mousqueton du câble utile et la boucle de connexion du harnais antichute **3**.



ATTENTION : il faut toujours protéger le cliquet à l'aide du mécanisme de freinage.

VERIFICATION AVANT UTILISATION

Avant chaque utilisation du dispositif, procéder à une vérification visuelle de tous les éléments constitutifs (œilleton de fixation et carter, câble utile, mousqueton) pour s'assurer de l'absence de pannes mécaniques et d'attaques chimiques et thermiques. Vérifier aussi le fonctionnement du mécanisme d'enroulement et de freinage en tirant fortement sur le câble qui devra se bloquer, et après avoir été lâché, s'enrouler librement (être treuillé) sur le dispositif. Cette vérification doit être effectuée par l'utilisateur du dispositif."

En cas d'un quelconque doute sur le fonctionnement correct du dispositif (le câble sorti ne se bloque ou ne s'enroule pas), mettre le dispositif hors d'usage. Le dispositif antichute doit être retourné à son distributeur pour vérification et réparation.

!!

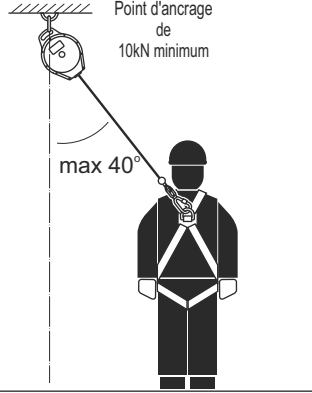
Lors de l'utilisation, protéger les éléments du dispositif antichute contre tout contact avec des huiles, solvants, acides et bases, un feu ouvert, des chutes de métal chaud et des objets à angles vifs. Eviter d'utiliser le dispositif dans un milieu particulièrement poussiéreux et huileux. Lors des travaux sur des constructions en format quadrillé (toutes sortes de poteaux, tours, échafaudages), éviter d'entraîner le câble entre les éléments particuliers d'une construction. En cas de doute quant aux conditions d'utilisation du dispositif antichute, s'adresser au distributeur afin qu'il détermine les possibilités d'utilisation de l'équipement dans ces conditions.

Avant chaque utilisation du système de protection antichute muni d'un dispositif antichute PROTECTOR, s'assurer que tous les éléments constitutifs sont correctement connectés, qu'ils fonctionnent sans problèmes et sont conformes aux normes en vigueur suivantes :

- EN 361 - applicable aux harnais antichute ;
- EN 362 - applicable aux connecteurs
- EN 795 - applicable aux points d'ancrage

CONSIGNES D'UTILISATION

- Le point d'ancrage auquel sera connecté le dispositif doit être situé au-dessus de la position de travail et avoir une résistance statique de 10 kN minimum. La forme et la structure du point d'ancrage doivent empêcher une déconnexion ou une chute accidentelle du dispositif. Il est recommandé d'utiliser les points d'ancrage certifiés conformes à la norme EN 795.
- Assurer un espace libre en-dessous de la position de travail de 3 mètres.
- Le dispositif doit être utilisé dans la direction verticale seulement. Une déviation de la verticale du câble de 40° maximum en position d'éloignement de l'utilisateur (déplacement sur un axe horizontal) est autorisée par rapport au point d'ancrage (figure ci-dessous).



PERIODE D'UTILISATION

Il n'existe pas de période déterminée d'utilisation du dispositif antichute CR 200, mais il est nécessaire d'effectuer les révisions périodiques mentionnées dans la fiche de suivi.

MISE HORS SERVICE

Le dispositif antichute CR 200 doit être mis hors d'usage dans le cas où :

- des doutes apparaissent sur son état et sur son fonctionnement
- il a déjà servi à arrêter une chute.

Le dispositif mis hors service doit être retourné à son distributeur ou à son représentant, habilité à évaluer l'utilité d'emploi. Le dispositif peut être réutilisé après une révision détaillée et une réparation effectuée par le distributeur ou son représentant habilité. Les réparations peuvent être réalisées exclusivement par le distributeur du dispositif, ou par son représentant habilité.

REVISIONS PERIODIQUES

Après 12 mois d'utilisation du dispositif antichute CR 200, il faut le mettre hors service et le retourner au distributeur - ou à son représentant habilité - pour une révision périodique détaillée. Lors de la révision périodique, la date de la prochaine révision sera déterminée. Il est interdit d'utiliser le dispositif après l'expiration de ce délai sans révision suivante. Les révisions périodiques ainsi que les attestations respectives dans la Fiche de Suivi relèvent de la personne responsable de l'équipement de protection dans l'entreprise, du distributeur ou de son représentant habilité.

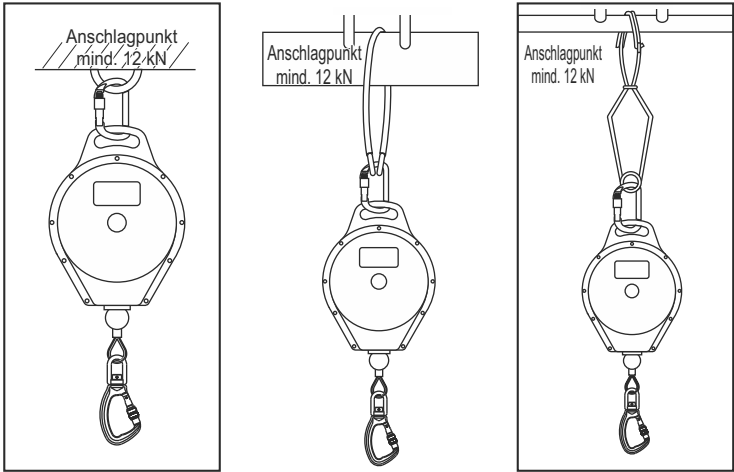
CONDITIONS GENERALES D'UTILISATION DU DISPOSITIF ANTICHUTE

- Le dispositif de protection individuelle doit être utilisé par des personnes qualifiées.
- Le dispositif de protection individuelle doit être utilisé par des personnes dont l'état de santé peut influencer sur la sécurité lors de l'utilisation.
- Il faut établir un plan d'opération de sauvetage.
- Il est interdit d'apporter de quelconques modifications dans le dispositif sans un accord écrit du distributeur.
- Toutes les réparations du dispositif ne peuvent être réalisées que par le distributeur du dispositif ou par son représentant habilité.
- Le dispositif de protection individuelle doit être utilisé conformément à sa destination.
- Le dispositif de protection individuelle, en tant qu'équipement personnel, doit être utilisé par une seule personne.
- Avant l'utilisation, il est nécessaire de s'assurer que tous les éléments de l'équipement de protection contre la chute fonctionnent, ensemble, de manière correcte. Il faut vérifier périodiquement toutes les connexions et l'ajustage des éléments afin d'empêcher une déconnexion accidentelle.
- Il est interdit d'utiliser un équipement de protection dans lequel le fonctionnement d'un élément est perturbé par un autre.
- Avant chaque utilisation du dispositif de protection individuelle, il faut en effectuer la révision détaillée pour vérifier son état.
- Lors des vérifications, il faut vérifier tous les éléments de l'équipement, en faisant surtout attention aux quelconques défauts : usure excessive, corrosion, débit, coupure et fonctionnement incorrect. Il faut surtout faire attention aux équipements suivants :
 - harnais de sécurité et ceintures : éléments de réglage, boucles, bandes, passants, rivures
 - amortisseur de sécurité : boucles, bandes, rivures, corps, connecteurs
 - câbles et guides de bande : câbles, boucles, cosses, connecteurs, éléments de réglage
 - câbles et guides métalliques : câbles, fils, bornes, boucles, cosses, connecteurs, éléments de réglage
 - dispositif de freinage automatique : câbles, bandes, état du mécanisme de roulement et de freinage, corps, amortisseur, connecteurs
 - dispositif de serrage : corps du dispositif, déplacement de la glissière, état du mécanisme de freinage, rouleaux, vis, rivets et connecteurs, amortisseur de sécurité ;
 - connecteur : corps porteur, rivetage, cliquet principal, état du mécanisme de freinage.
- Au moins une fois par an, après chaque période de 12 mois d'utilisation, le dispositif de protection doit être mis hors service pour effectuer la révision périodique.
- Les révisions périodiques régulières sont importantes parce qu'elles conditionnent l'efficacité et la longévité du dispositif, ainsi que la sécurité des utilisateurs.
- Lors de la révision périodique, il faut vérifier la lisibilité de tous les marquages du dispositif de protection (caractéristique d'un dispositif donné).

ANSCHLUSS DER HÖHENSICHERUNGSVORRICHTUNG CR200 AN DEN ANSCHLAGPUNKT

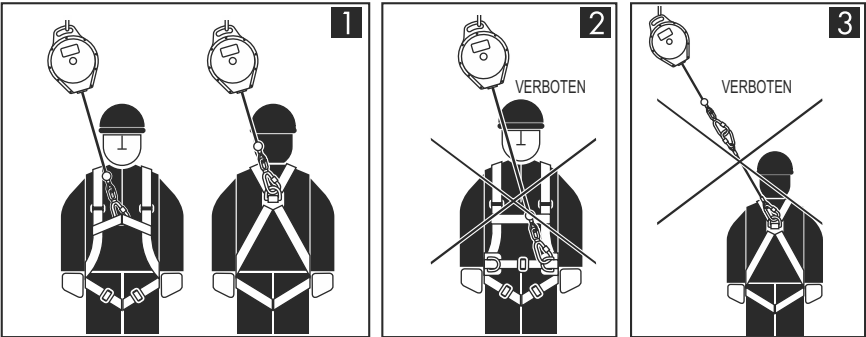
Das Gerät/die Vorrichtung muss an den Anschlagpunkt (Verankerungspunkt) durch den Befestigungshalter mittels eines zertifizierten Verbindungskarabiners angeschlossen werden.

Der Anschlagpunkt sollte sich über dem Benutzer befinden und über eine statische Festigkeit von mind. 12 kN verfügen. Die Form und der Aufbau des Anschlagpunkts sollten ein selbständiges Verrutschen oder Ablösen des Gerätes verhindern.



ANSCHLIEßEN DES ARBEITSSEILS DER HÖHENSICHERUNGSVORRICHTUNG CR200 AN DEN AUFFANGGURT

- Den Verbindungskarabiner des Arbeitsseils mit dem vorderen oder hinteren Verbindungspunkt (Bügel) des Sicherheitsgurts (gemäß der Norm EN 361) verbinden **1**.
- Es ist untersagt den Verbindungskarabiner des Arbeitsseils mit den Seitenbügeln des Arbeits-Haltegurts **2** zu verbinden.
- Es ist untersagt zwischen den Verbindungskarabiner des Arbeitsseils und den Klemmbügel des Auffanggurts zusätzliche Elemente hinzuzufügen **3**.



HINWEIS: Man sollte den Schnäpper des Verbindungskarabiners immer mittels der Abspervorrichtung absichern!

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ

Vor jedem Gebrauch oder Einsatz sollte das Gerät/die Vorrichtung in Hinsicht auf mechanische, chemische und thermische Beschädigungen genauestens überprüft werden (den Halter und das Gehäuse des Gerätes/der Vorrichtung, das Arbeitsseil, Verbindungskarabiner). Man sollte außerdem die Wirksamkeit des Höhensicherungsgerätes durch kurzes, dynamisches Ziehen des Arbeitsseils überprüfen. Das Seil sollte gesperrt werden und nach der Freigabe reibungslos durch das Gerät eingezogen (ingerollt) werden. Die Überprüfung sollte vom Benutzer des Gerätes/der Vorrichtung vorgenommen werden. Sollten irgendwelche Zweifel zum korrekten Betrieb und Zustand des Gerätes auftreten (z.B. kein Absperrn, Ausfall der Einrollfunktion), sollte die Vorrichtung sofort aus dem Verkehr gezogen und an den Hersteller oder seinen autorisierten Vertreter zwecks Durchführung einer detaillierten Prüfung und Reparatur übersendet werden.

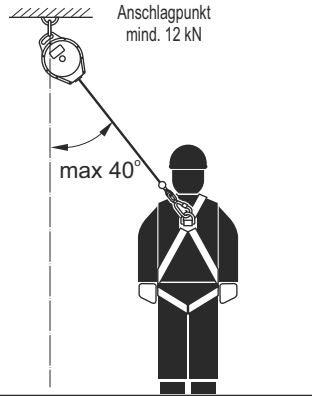
Während des Gebrauch sollten alle Teile des Systems vor dem Kontakt mit Ölen, Lösungsmitteln, Säuren und Basen, offenen Flammen, Spritzern heißer Metallsorten und Gegenständen mit scharfen Kanten bewahrt werden. Man sollte die Verwendung des Gerätes in stark verstaubten Räumen und in einer mit Öl verschmutzten Umgebung vermeiden. Während der Arbeiten auf Gitterkonstruktionen (verschiedene Masten, Türme, Gerüste) sollte man das sog. Verflechten des Arbeitsbandes zwischen den einzelnen Elementen der Konstruktion vermeiden. Im Fall jeglicher Zweifel bezüglich der Einsatzbedingungen der Höhensicherungs Vorrichtung, sollte man sich zwecks Bestimmung der Einsatzmöglichkeiten des Gerätes unter diesen

Vor jedem Einsatz der Schutzvorrichtung zur Verhinderung eines Absturzes, deren Bestandteil das Höhensicherungsgerät CRW/R darstellt, sollte man gründlich überprüfen, ob die gesamte Vorrichtung auf eine korrekte Weise miteinander verbunden wurde und ob ihre Bestandteile reibungslos zusammenwirken und den geltenden Normen entsprechen:

- EN 361 - für Auffanggurte;
- EN 362 - für Verbindungskarabiner;
- EN 795 - für die Verankerungspunkte der Vorrichtung (Anschlagpunkte).

ANFORDERUNGEN AN DEN ARBEITSPLATZ

- Der Anschlagpunkt, an den die Höhensicherungs Vorrichtung CR/WR angeschlossen ist, sollte sich über dem Benutzer befinden und über eine statische Festigkeit von mind. 12 kN verfügen. Die Form und der Aufbau des Anschlagpunkts sollten ein selbständiges Verrutschen oder Ablösen des Gerätes verhindern. Empfohlen wird die Anwendung gekennzeichnete und zertifizierter Anschlagpunkte, die der Norm EN 795 entsprechen.
- Der erforderliche Freiraum unter dem Benutzer (unter dem Arbeitsplatz) muss auf mind. 3 m beschränkt sein.
- Die Höhensicherungs Vorrichtung CR/WR sollte lotrecht verwendet werden. Es ist eine lotrechte Abweichung des Seil max. bis 40° bei einer Entfernung des Arbeiters (Vertikalbewegung) vom Anschlagpunkt zugelassen-siehe Abbildung unten.



NUTZUNGSDAUER

Es gibt keine festgelegte zulässige Nutzungsdauer für die Höhensicherungs Vorrichtung CR/WR unter der Bedingung, dass alle technischen Prüfungen planmäßig durchgeführt werden. Man darf das Gerät/die Vorrichtung nicht nutzen, ohne die in der Anwendungskarte des Gerätes bestimmten Prüfungen durchgeführt zu haben!

AUS-DEM-VERKEHR-ZIEHEN

Die Höhensicherungs Vorrichtung CR/WR muss sofort aus dem Verkehr gezogen werden, wenn:

- jegliche Zweifel an seiner korrekten Funktionsweise oder seinem Zustand auftreten.
- das Gerät/die Vorrichtung bei der Verhinderung eines Absturzes zum Einsatz kam.

Wird die Vorrichtung aus dem Verkehr gezogen, sollte sie sofort an den Hersteller oder seinen autorisierten Vertreter zwecks Durchführung einer detaillierten Prüfung und Reparatur gesendet werden. Das Gerät/die Vorrichtung kann nach der vom Hersteller oder seinem autorisierten Vertreter durchgeführten technischen Prüfung oder Reparatur, die von ihm in der Anwendungskarte schriftlich bestätigt wurden, erneut eingesetzt werden. Jegliche Reparaturen oder Serviceleistungen können ausschließlich vom Hersteller des Gerätes/der Vorrichtung oder seinem autorisierten

ZYKLISCHE TECHNISCHE PRÜFUNG

Alle 12 Monate wird das Höhensicherungsgerät CR/WR aus dem Verkehr gezogen und an den Hersteller oder seinen autorisierten Vertreter zwecks Durchführung einer detaillierten, zyklischen Prüfung gesendet. Während der technischen Prüfung wird die Nutzungsdauer der Vorrichtung bis zur nächsten technischen Prüfung festgelegt. Das Gerät darf nach dem Ablauf dieser Frist, ohne eine weitere Prüfung durchgeführt zu haben, nicht eingesetzt werden. Alle Informationen zur zyklischen technischen Prüfung müssen in die Anwendungskarte eingetragen werden. Jegliche zyklische Prüfungen und Bemerkungen zu diesen Leistungen können ausschließlich vom Hersteller des Gerätes/der Vorrichtung oder seinem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.

GEBRAUCHSGRUNDSÄTZE FÜR INDIVIDUELLEN HÖHENSCHUTZGERÄTE

- Individuelle Höhenschutzgeräte dürfen nur von den im ihren Einsatz unterwiesenen Personen gebraucht werden.
- Individuelle Höhenschutzgeräte dürfen durch Personen nicht eingesetzt werden, deren Gesundheitszustand die Sicherheit beim täglichen Gebrauch oder im Notfall beeinträchtigen kann.
- Ein Rettungsaktionsplan ist zu erarbeiten, welcher im Notfall durchgesetzt werden kann.
- Es ist verboten, jegliche Modifizierungen im Gerät ohne schriftliche Zustimmung seines Herstellers vorzunehmen.
- Sämtliche Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Hersteller des Gerätes oder seinem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.
- Individuelle Höhenschutzgeräte dürfen zweckentfremdet nicht eingesetzt werden.
- Individuelle Höhenschutzgeräte sind personenbezogene Schutzausrüstungen und dürfen nur von einer Person gebraucht werden.
- Vor jedem Gebrauch ist zu prüfen, ob sämtliche Bestandteile des Fallschutzsystems ordnungsgemäß zusammenwirken. Alle Verbindungen und Anpassung der Gerätekomponenten sind periodisch zu prüfen, damit ihr unbeabsichtigtes Lösen oder Trennen vermieden werden kann.
- Es ist verboten, Schutzausrüstungssysteme einzusetzen, in welchen Funktionen irgendeines Geräteelementes durch die Einwirkung eines anderen Elementes beeinträchtigt werden.
- Vor jedem Gebrauch der personenbezogenen Schutzausrüstung ist sie zwecks der Prüfung ihres Zustandes und der ordnungsgemäßen Funktion sorgfältig zu besichtigen.
- Während der Besichtigung sind alle Gerätebestandteile zu prüfen, indem auf alle Beschädigungen, übermäßigen Verschleiß, Korrosion, Durchscheuerungen, Schnittstellen sowie nicht ordnungsgemäße Funktion besonders geachtet wird. Insbesondere sind in den einzelnen Geräten zu beachten:
 - In den Sicherheitsgurtwerken oder Positionierungsgurten Befestigungsklammern, Einstellelemente, Anschlagpunkte (-klammern), Gurte, Nähte, Gurtschleifen;
 - In den Sicherheits-Federelementen Anschlagschleifen, Gurte, Nähte, Gehäuse, Verbindungselemente;
 - In Stoffseilen und -führungen Seile, Schleifen, Kauschen, Verbindungs- und Einstellelemente, Langspleisse;
 - In Stahlseilen und -führungen Seile, Drähte, Klammern, Schleifen, Kauschen, Verbindungs- und Einstellelemente;
 - In den automatischen Blockiergeräten Seile oder Gurte, ordnungsgemäße Funktion der Aufrollvorrichtung und des Sperwerkes, das Gehäuse, das Federwerk, Verbindungselemente;
 - In den automatischen Klemmgeräten Gerätekörper, ordnungsgemäßes Gleiten an der Führung, Funktion des Sperwerkes, Rollen, Schrauben und Nieten, Verbindungselemente;
 - In Verbindungselementen (Schnappverschlüssen) Tragkörper, Vermietung, Hauptschnäpper, Funktion des Sperwerkes.
- Mindestens einmal im Jahr - alle 12 Monate des Gebrauches ist die individuelle Schutzausrüstung außer Gebrauch zu nehmen und der periodischen Überprüfung zu unterziehen.
- Regelmäßige periodische Überprüfungen sind von grundsätzlicher Bedeutung, soweit es sich um den Gerätezustand und die Nutzersicherheit handelt, welche von der vollständigen Funktionstüchtigkeit und Lebensdauer der Geräte abhängig sind.
- Während der periodischen Überprüfung ist die Lesbarkeit sämtlicher Kennzeichnungen der Schutzausrüstung (Gerätetypenschild) zu prüfen.